



Deutsch-Kolleg
an der Österreichischen
Orient-Gesellschaft
Hammer-Purgstall

Kursangebote Frühjahr/Sommer **2017**

**DEUTSCH
KURSE**
mit ÖSD- und
ÖIF-Abschluss

Information
Информация
معلومات
اطلاعات
Bilgiler
Informacije



Österreichische Orient-Gesellschaft
1010 Wien, Dominikanerbastei 6/6
Tel: +43-1-5128936
office@orient-gesellschaft.at

Sekretariatszeiten:
Mo, Di, Do, Fr: 10.00-12.30
Mi: 15.00-17.00

im Zeitraum 06.-24.02.2017:
Mo - Fr: 09.00-13.00 und 14.00-18.00

Deutschkurse

mit ÖSD- und ÖIF-Abschluss

- vom ÖIF und der Stadt Wien zertifiziertes Kursinstitut und anerkanntes ÖSD-Prüfungszentrum
- **Anmeldungen** im Sekretariat zu den Bürozeiten
- keine **Einschreibgebühr**
- **Einstufungstest** bzw. anerkanntes Deutschzertifikat (ÖSD/ ÖIF / Goethe) für Kurse höher als Anfänger_innen ohne Vorkenntnisse erforderlich
- Ausstellung von **Kostenvoranschlägen** (kostenlos)
- **Teilnahmebestätigungen** bei min. 80%iger Teilnahme (kostenlos)
- **Lehrmaterialien** im Sekretariat erhältlich
- **ÖSD- bzw. ÖIF-Prüfungsanmeldungen** nach Vorlage eines amtlichen Lichtbildausweises

Kurstufen/-inhalte entsprechend dem GER für Sprachen

- **Kursprogramm:** siehe www.orient-gesellschaft.at
- **Intensivkurse:** Mo-Fr, 15 - 20 UE á 45 Min. pro Woche

Niveau		UE	Kurs- gebühr	Prüfungen	
				ÖSD	ÖIF
A1	A1/1	120	430,-	Grundstufe: ZA1	FFÖ
	A1/2				
A2	A2/1	120	430,-	Grundstufe: ZA2	ÖIF-Test
	A2/2				
B1	B1/1	200	720,-	Zertifikat: ZDÖ B1	DTÖ
	B1/2				
B2	B2/1	200	720,-	Mittelstufe: ZB2	B2-ÖIF-Test
	B2/2				
C1	C1/1	220	795,-	Oberstufe: ZC1	
	C1/2				
C2	C2/1	220	795,-	Wirtschaftsdeutsch: ZC2	
	C2/2				

German courses

with ÖSD and ÖIF certificate

- Language institute approved by ÖIF and the City of Vienna, official ÖSD examination centre
- **Course registration** in the office during office hours
- **No registration fees**
- For all courses (except beginners without prior knowledge): **Placement test** or ÖSD/ÖIF/Goethe-certificate required
- **Estimate of course costs** - free of charge
- **Confirmation** (free of charge) for regular attendance (at least 80 % of course time)
- **Text books** available in the office
- **Registration for ÖSD and ÖIF exams** only with passport or identity card

Course levels/ contents in accordance with CEFR

- **Course schedule:** www.orient-gesellschaft.at
- **Intensive courses:** Monday-Friday, 15 - 20 units (45 minutes each) per week

Level		Units	Fee	Certificates	
				ÖSD	ÖIF
A1	A1/1	120	430,-	Grundstufe: ZA1	FFÖ
	A1/2				
A2	A2/1	120	430,-	Grundstufe: ZA2	ÖIF-Test
	A2/2				
B1	B1/1	200	720,-	Zertifikat: ZDÖ B1	DTÖ
	B1/2				
B2	B2/1	200	720,-	Mittelstufe: ZB2	B2-ÖIF-Test
	B2/2				
C1	C1/1	220	795,-	Oberstufe: ZC1	
	C1/2				
C2	C2/1	220	795,-	Wirtschaftsdeutsch: ZC2	
	C2/2				

Federal vouchers of ÖIF and Vienna Language vouchers are accepted
Refund from ÖIF after successful course participation

Курсы немецкого языка со сертификатами ÖSD и ÖIF

- Признан ÖIF и городом Вена центр курсов немецкого языка и приема экзаменов ÖSD
- **Запись на курсы** в офисе во время работы
- **Бесплатная регистрация**
- Требуются **вступительный тест** или признан сертификат (ÖSD/ÖIF/Гете) для всех курсов кроме А0
- Предоставление **оферт** (бесплатно)
- **Свидетельство о регулярной посещений занятий** (не менее 80 %) бесплатно
- **Приобретение учебников** в офисе
- **Запись на экзамены ÖSD и ÖIF** только при наличии официального удостоверения личности с фотографией

Обучение соответствует классификации, рекомендованной Советом Европы

- **Расписание курсов:** www.orient-gesellschaft.at
- **Интенсивные курсы:** Пон-Пят, 15-20 уроков по 45 минут в неделю

Уровень		уроков	Стоимость курса	Сертификаты	
				ÖSD	ÖIF
A1	A1/1	120	430,-	Grundstufe: ZA1	FFÖ
	A1/2				
A2	A2/1	120	430,-	Grundstufe: ZA2	ÖIF-Test
	A2/2				
B1	B1/1	200	720,-	Zertifikat: ZDÖ B1	DTÖ
	B1/2				
B2	B2/1	200	720,-	Mittelstufe: ZB2	B2-ÖIF-Test
	B2/2				
C1	C1/1	220	795,-	Oberstufe: ZC1	
	C1/2				
C2	C2/1	220	795,-	Wirtschaftsdeutsch: ZC2	
	C2/2				

Принимаются ваучеры федерального государства ÖIF и ваучеры на изучение языка города Вена
Выплачиваются ÖIF ваучеры при успешной посещении курса

Tečaji/Kursevi n(j)emačkog jezika

sa polaganjem ispita Austrijske Jezičke
Diplome (ÖSD) i Austrijskog Integracionog Fonda (ÖIF)

- Institut tečaja/kurseva priznat sa strane Austrijskog Integracionog Fonda (ÖIF) i grada Beča i priznat ispitni centar Austrijske Jezičke Diplome (ÖSD)
- **Prijava** u tajništvu/sekretarijatu u toku radnog vr(j)emena
- Bez **upisne naknade**
- **Test proc(j)ene** ili priznat sertifikat n(j)emačkog jezika (ÖSD/ÖIF/Goethe) je potreban za tečaje/kurseve više od početnih bez predznanja
- Izdavanje **predračuna** (besplatno)
- **Potvrda pohađanja tečaja/kursa** pretpostavljeno najmanje 80% prisutnosti (besplatno)
- **Nastavni materijal** je dostupan u tajništvu/sekretarijatu
- **Prijave ÖSD-ili ÖIF-ispita** uz prikazivanje službene isprave sa fotografijom i prijave boravka (Meldezettel)

Nivoi i sadržaji tečaja/kurseva odgovarajući Zajedničkom evropskom/evropskom okviru za jezike (GER)

- **Program tečaja/kursa:** na www.orient-gesellschaft.at
- **Intenzivni tečaj/kursevi:** od ponedjeljka do petka, 15-20 nastavnih jedinica (NJ*) po 45 minuta tjedno/nedeljno

Nivo		NJ*	Naknada tečaja/kursa	Ispiti	
				ÖSD	ÖIF
A1	A1/1	120	430,-	Grundstufe: ZA1	FFÖ
	A1/2				
A2	A2/1	120	430,-	Grundstufe: ZA2	ÖIF-Test
	A2/2				
B1	B1/1	200	720,-	Zertifikat: ZDÖ B1	DTÖ
	B1/2				
B2	B2/1	200	720,-	Mittelstufe: ZB2	B2-ÖIF-Test
	B2/2				
C1	C1/1	220	795,-	Oberstufe: ZC1	
	C1/2				
C2	C2/1	220	795,-	Wirtschaftsdeutsch: ZC2	
	C2/2				

Prihvatamo savezne bonove Austrijskog Integracionog Fonda (ÖIF Bundesgutscheine)
i bonove za jezik grada Beča
Savezni bonovi su otkupljivi posle usp(j)ešnog pohađanja

ÖSD ve ÖIF sertifikalı Almanca kursları

- ÖIF ve Viyana Belediyesi tarafından sertifikalı kurs enstitüsü ve tanınan ÖSD sınav merkezi
- **Kayıtlar** sekreterlikte mesai saatlerinde yapılmaktadır
- **Kayıt ücreti** alınmamaktadır
- **Seviye tespit sınavı** veya tanınan Almanca sertifikası (ÖSD/ÖIF/Goethe) katılımcıların hiç bir ön bilgisinin olmadığı kurs hariç tüm kurslar için gerekmektedir
- **Fiyat teklifleri** düzenlenmektedir (ücretsiz)
- **Katılım belgesi** eğer en az % 80 katılım olduğu takdirde verilmektedir (ücretsiz)
- **Ders kitapları** sekreterlikte mevcuttur
- **ÖSD veya ÖIF sınav kayıtları** resmi fotoğraflı kimlikle yapılır

Kurs seviyeleri ve içerikleri Avrupa Dilleri Ortak Çerçeve Programına (GER) uygundur

- **Kurs programları:** www.orient-gesellschaft.at
- **yoğun Almanca kursları:** Pzt-Cm, haftada 15-20 ders 45er dk.

Seviye		Ders	Kurs ücreti	Sınavlar	
				ÖSD	ÖIF
A1	A1/1	120	430,-	Grundstufe: ZA1	FFÖ
	A1/2				
A2	A2/1	120	430,-	Grundstufe: ZA2	ÖIF-Test
	A2/2				
B1	B1/1	200	720,-	Zertifikat: ZDÖ B1	DTÖ
	B1/2				
B2	B2/1	200	720,-	Mittelstufe: ZB2	B2-ÖIF-Test
	B2/2				
C1	C1/1	220	795,-	Oberstufe: ZC1	
	C1/2				
C2	C2/1	220	795,-	Wirtschaftsdeutsch: ZC2	
	C2/2				

کلاسهای زبان آلمانی با دیپلم ÖSD و دیپلم هم آمیزی ÖIF

- مؤسسه آموزشی شناخته شده از طرف صندوق هم آمیزی اتریش و شهر وین و تایید شده از مرکز آزمون ÖSD
- **ثبت نام** در دبیرخانه در ساعات اداری اعلام شده
- **بدون هزینه عضویت**
- **نتیجه تست تعیین سطح** با داشتن دیپلم معتبر کوتاه یا ÖIF و ÖSD برای دوره هایی با سطح های بالاتر از مقدماتی A1
- **صدور برآورد هزینه** بطور رایگان
- **گواهی حضور** در کلاس (حداقل 80%) بطور رایگان
- **خرید کتابهای درسی** در دبیرخانه امکان پذیر است
- **ثبت نام در امتحانات ÖIF و ÖSD** با ارائه کارت شناسایی

سطح و محتوای آموزشی برابر با (GER) سطوح مرجع مشترک اروپایی

• **برنامه دوره ها :** www.orient-gesellschaft.at

• **دوره های فشرده :** دوشنبه تا جمعه، 15 - 20 واحد در هفته، واحدی 45 دقیقه

عنوان دوره ها		واحد دوره ها دراسیة	هزینه دوره ها	آزمون ها	
				ÖSD	ÖIF
A1	A1/1	120	430,-	Grundstufe: ZA1	FFÖ
	A1/2				
A2	A2/1	120	430,-	Grundstufe: ZA2	ÖIF-Test
	A2/2				
B1	B1/1	200	720,-	Zertifikat: ZDÖ B1	DTÖ
	B1/2				
B2	B2/1	200	720,-	Mittelstufe: ZB2	B2-ÖIF-Test
	B2/2				
C1	C1/1	220	795,-	Oberstufe: ZC1	
	C1/2				
C2	C2/1	220	795,-	Wirtschaftsdeutsch: ZC2	
	C2/2				

قبول بن های صندوق هم آمیزی وین و بن های شهرداری وین
بن های صندوق هم آمیزی بعد از خاتمه کلاسها و قبولی در امتحان پرداخت می شود.

الدورات التحضيرية للدبلوم النمساوي في اللغة الألمانية (ÖSD) وشهادة لغة ألمانية من صندوق الاندماج النمساوي (ÖIF)

- معهد لغة مرخص من قبل صندوق الاندماج النمساوي (ÖIF) وإدارة مدينة فيينا (Stadt Wien) ومركز امتحانات للدبلوم النمساوي في اللغة الألمانية (ÖSD) معترف به
- التسجيل لدى السكرتارية ضمن أوقات الدوام
- لا يوجد رسوم تسجيل
- بالنسبة للدورات الأعلى من تلك الخاصة بالمبتدئين بدون معرفة مسبقة فيتعين إجراء اختبار تحديد مستوى أو تقديم شهادة لغة ألمانية معترف بها (ÖSD أو ÖIF أو غوته)
- إصدار عرض أولي للتكاليف (مجاني)
- إشعار تأكيد الحضور عند حضور 80% كحد أدنى (مجاني)
- المواد التعليمية متوفرة لدى السكرتارية
- التسجيل لامتحانات ÖSD أو ÖIF لا يمكن إلا من خلال تقديم هوية شخصية (بطاقة تعريف) رسمية تحمل صورة ملونة

مستويات ومحتويات الدورات وفقاً للإطار المرجعي الأوروبي الموحد للغات (GER)

- برنامج الدورات: انظر الموقع www.orient-gesellschaft.at
- الدورات المكثفة: الاثنين - الجمعة، 15-20 وحدة دراسية مدة كل منها 45 دقيقة، أسبوعياً

المستوى		وحدة دراسية	رسوم الدورة	الإمتحانات	
				ÖSD	ÖIF
A1	A1/1	120	430,-	Grundstufe: ZA1	FFÖ
	A1/2				
A2	A2/1	120	430,-	Grundstufe: ZA2	ÖIF-Test
	A2/2				
B1	B1/1	200	720,-	Zertifikat: ZDÖ B1	DTÖ
	B1/2				
B2	B2/1	200	720,-	Mittelstufe: ZB2	B2-ÖIF-Test
	B2/2				
C1	C1/1	220	795,-	Oberstufe: ZC1	
	C1/2				
C2	C2/1	220	795,-	Wirtschaftsdeutsch: ZC2	
	C2/2				

قبول القسائم الاتحادية (Bundesgutscheine) لصندوق الاندماج النمساوي وقسائم اللغة لإدارة مدينة فيينا لا يمكن صرف القسائم الاتحادية إلا بعد الحضور الناجح